S/2000/52
26 January 2000
ARABIC

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢٦ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من القائم بالأعمال باليابسة للبعثة
الدائمة لاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أبعث إليكم رفق هذا قرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المعنون "التدابير الإضافية الرامية إلى تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا" الذي يمدد فترة وجود القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلام في أبخازيا، جورجيا، لمدة ستة أشهر (انظر المرفق). وقد دخل هذا القرار حيز التنفيذ بتاريخ ٣٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩.

وسأغدو ممتناً لو تكرّمتم بتعزيز هذه الرسالة ومرافقها بوصفتهم وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) غ. غاتيلوف

مرفق

قرار عن التدابير الإضافية الرامية إلى تسوية النزاع
في أبخازيا، جورجيا

إن مجلس رؤساء رابطة الدول المستقلة،

انطلاقاً من الحاجة إلى توفير دفع جديد لعملية تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا، على أساس احترام وحدة أراضي جورجيا ضمن الحدود المعترف بها دولياً ووفقاً للأحكام الواردة في هذا الصدد في القرارات والوثائق المعترف بها الصادرة عن الأمم المتحدة ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا ورابطة الدول المستقلة.

وإعراضاً عن قلقه لعدم تسوية المشاكل الإنسانية الخطيرة التي نشأت عن هذا النزاع،

وإذ يعلّق أهمية كبرى على مهمة وضع آلية فعالة لإعمال حق اللاجئين والنازحين غير القابل للتصرف، في العودة الآمنة الكريمة إلى أماكن إقامتهم السابقة، وخصوصاً في منطقة غال (على الحدود القديمة)، مع توفير الضمانات الدولية لهم،

وإذ يعترف بالدور الهام الذي تؤديه الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية في عملية تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا، ويعتبر أن من الضروري المضي في تعزيز هذا الدور،

وإذ يؤكد أهمية الجهد التي يبذلها كل من بعثة الأمم المتحدة للمراقبة في جورجيا والاتحاد الروسي باعتباره الجائب المساعد ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا والدول المشاركة في فريق أصدقاء الأمين العام للأمم المتحدة لعملية حفظ السلام،

وتسليماً منه بالدور المساعد على الاستقرار والذي تؤديه القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلام في منطقة النزاع، وتيسيراً لزيادة مشاركتها النشطة في ضمان أمن اللاجئين والنازحين،

يقرر:

١ - تمديد فترة وجود القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلام في أبخازيا، جورجيا، لمدة ستة أشهر من تاريخ توقيع هذا القرار:

٢ - تأكيد ولاية القوات المشتركة لرابطة الدول المستقلة لحفظ السلام في أبخازيا، جورجيا، للفترة ٢ نيسان/أبريل ١٩٩٩ وحتى اتخاذ هذا القرار:

٣ - متابعة المشاورات في أقرب وقت ممكن لضمان تنفيذ القرارات التي كان مجلس رؤساء دول الرابطة قد اتخذها سابقا، بما في ذلك تحديد المشاورات المتصلة بتوسيع نطاق منطقة الأمن ووضع أساس تنفيذ ذلك على أساس آلية يضعها طرفا النزاع:

٤ - إبلاغ مجلس الأمن بهذا القرار.

وضع باللغة الروسية وفقا للنظام المقرر في الفقرة ٦ من المادة ٢٠ من النظام الداخلي لمجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة ومجلس رؤساء حكومات رابطة الدول المستقلة. ويُحتفظ بنسخة أصلية من هذا القرار لدى اللجنة التنفيذية لرابطة الدول المستقلة وتقوم هذه اللجنة بإرسال نسخة موثقة عنه لكل دولة من الدول الأعضاء في الرابطة.

عن جمهورية مولدوفا

عن الاتحاد الروسي
(توقيع) ب. يلتسن
٣٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩

عن جمهورية طاجيكستان
(توقيع) إ. رحمنوف
١٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩

عن تركمانستان

عن جمهورية أوزبكستان
(توقيع) إ. كريموف
١٥ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩

عن أوكرانيا

عن جمهورية أذربيجان

عن جمهورية أرمينيا
(توقيع) ر. كوتشريان
٧ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠

عن جمهورية بيلاروس

عن جورجيا
(توقيع) إ. شفريادزي
١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩

عن جمهورية كازاخستان
(توقيع) ن. نزاربايف
١٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩

عن جمهورية قيرغيزستان

—
(توقيع) أ. أكايف
٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٩

* * *

أشهد بموجب هذه الوثيقة على أن النص المعروض هو نسخة عن النص الروسي الأصلي للقرار "التدابير الإضافية الرامية إلى تسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا" الذي اكتسب صفة الرسمية نتيجة تصويت رؤساء الدول الأعضاء في رابطة الدول المستقلة. وقد نظم هذا التصويت وفقاً للفقرة ٦ من المادة ٢٠ من النظام الداخلي لمجلس رؤساء الدول ومجلس رؤساء الحكومات في رابطة الدول المستقلة المعتمد بقرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المؤرخ ١٧ أيار / مايو ١٩٩٦ في موسكو. ويحتفظ لدى اللجنة التنفيذية لرابطة الدول المستقلة بنسخ القرار أعلاه بالتوقيعات الأصلية لرؤساء الدول الأعضاء في الرابطة.

(توقيع) ي. ياروف
رئيس اللجنة التنفيذية
الأمين التنفيذي لرابطة
الدول المستقلة

— — — — —